

EDIZIOdue Funktafter für EnOcean 4121.1.S / 4121.2.S

Installationsanleitung

Verwendungszweck

Der EDIZIOdue Funktafter für EnOcean ist ein batterieloser, wartungsfreier Funktafter zur Ansteuerung von EnOcean-Empfängern (z.B. Licht und/oder Storen). Er ist universell einsetzbar und kann mehrere Empfänger ansteuern. Mit Hilfe von entsprechenden Gateways kann er auch in Bussystemen wie KNX (z.B. via fellerLYnk) oder BACnet integriert werden.

Der eingebaute elektrodynamische Energiegenerator erzeugt bei jeder Wippenbewegung die für den Sendebefehl notwendige Energie. Somit ist der Funktafter frei positionierbar und kann ohne weiteres Zubehör mit den mitgelieferten tesa Powerstrips® auf glatten Oberflächen wie Glas oder Holz aufgeklebt oder direkt auf die Wand geschraubt werden. Mit Hilfe eines nächstgrösseren Abdeckrahmens (muss separat bestellt werden) kann auch eine bestehende EDIZIOdue Installation erweitert werden (Retrofit-Kombination).

Einlernen

Der Funktafter für EnOcean wird manuell durch ein einfaches Verfahren auf den Empfänger ein- und ausgelernt. Jeder Wippenhälfte kann am Empfänger eine Funktion mit verschiedenen Parametern zugeordnet werden. Lesen Sie dazu die entsprechende Anleitung des Empfängers. Beachten Sie, dass gewisse Empfänger für den Einlernvorgang einen maximalen Abstand vorgeben, der kleiner ist als die unten angegebene Reichweite.

Sicherheitsvorschriften

⚠️ WARNUNG
Lebensgefahr durch elektrischen Schlag

Der Funktafter darf niemals an Niederspannung (230 V AC) angeschlossen werden.

Eine nicht fachgerechte Montage in einer Umgebung mit Niederspannungserzeugnissen (230 V AC) kann schwerste gesundheitliche oder materielle Schäden verursachen.

👤 Das Gerät darf nur von einer fachkundigen Person gemäss NIV montiert, angeschlossen oder entfernt werden.

i Diese Anleitung ist Bestandteil des Produkts und muss beim Endkunden verbleiben.

Technische Daten

Umgebungsbedingungen:

- Schutzart (IEC 60529) IP20, Einbau trocken
 - Betriebstemperatur -20 °C bis +60 °C
 - Lagertemperatur -20 °C bis +60 °C
 - Feuchtigkeit 5–95% RH, nicht kondensierend
- Spannungsversorgung elektrodynamischer Energiegenerator

Funktechnologie	EnOcean, 868 MHz
Datenübertragungsrate	125 kbit/s
EnOcean Equipment Profile (EEP)	F6-02-xx
EnOcean Modul	PTM 210
Lebensdauer	typ. 10 ⁵ Betätigungen bei 25 °C geprüft nach EN 60669
Betätigungskraft	max. 9 N
Abmessungen	88 x 88 x 15 mm

Reichweite

Die Signalstärke der Funksignale nimmt mit zunehmender Entfernung zwischen Funktafter und Empfänger ab. Sie ist vom Montageort, von den örtlichen Gegebenheiten sowie den eingesetzten Baumaterialien abhängig.

Richtwerte für die zu erwartende maximale Reichweite:

Sichtverbindung	30 m in Gängen, bis zu 100 m in Hallen
Gipskarton, Holz (trocken)	30 m (max. 5 Wände)
Mauerwerk	20 m (max. 3 Wände)
Stahlbeton	10 m (max. 1 Wand/Decke)
Wärmeisolierte Fenster	5 m (max. 1 Fenster)

Weitere Einschränkungen:

- Montieren Sie den Funktafter nicht in der unmittelbaren Nähe von Metallgegenständen oder Materialien mit Metallbestandteilen.
- Montieren Sie den Funktafter nicht in Bodennähe.
- Der Mindestabstand zu Geräten, die ebenfalls hochfrequente Signale aussenden, z.B. Computer, Audio- und Videoanlagen, EVGs für Leuchtmittel, sollte 0,5 m betragen.

Installation

UP-Installation / Kombinationen

⚠️ WARNUNG
Lebensgefahr durch elektrischen Schlag

Die Installation des Geräts in Kombination mit einem Niederspannungsgerät (Netzanschluss) nur dann durchführen, wenn elektrische Spannungsfreiheit sichergestellt ist. Installation auf Spannungsfreiheit überprüfen.

1. Befestigen Sie die mitgelieferte Befestigungsplatte (FM) auf dem Einlasskasten. Befestigen Sie bei einem F-Apparat die mitgelieferten Halter an der vorhandenen Befestigungsplatte.



2. Setzen Sie den Apparat zusammen mit dem Abdeckrahmen so auf die Befestigungsplatte auf, dass die Haltefedern in die Schlitze der Halter zu liegen kommen.

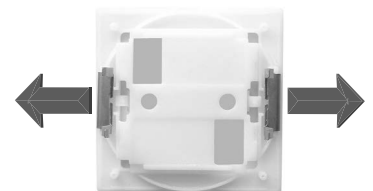
i Achten Sie auf die korrekte Ausrichtung (Feller Logo oben) des Apparats.



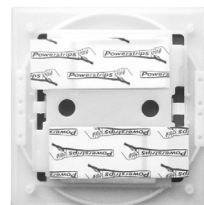
3. Schieben Sie den Apparat bis zum Einrasten der Haltefedern ein.

Kleben mit tesa Powerstrips®

1. Reinigen Sie die Oberfläche gründlich mit einem staubfreien Tuch.
2. Entfernen Sie die zwei Haltefedern.



3. Entfernen Sie auf einer Seite das Deckpapier bei den tesa Powerstrips® und kleben Sie sie auf die Rückseite des Apparats. Drücken Sie sie für 5 s kräftig an.



i Achten Sie auf die korrekte Ausrichtung (Vorderseite: Feller Logo oben, Rückseite: Pfeil für oben) des Apparats.

4. Entfernen Sie das andere Deckpapier und drücken Sie den Apparat zusammen mit dem Abdeckrahmen an die Wand. Drücken Sie ihn ebenfalls für 5 s kräftig an.

Schrauben

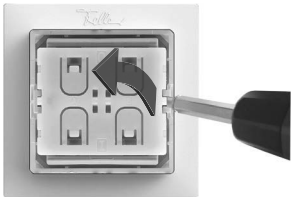
1. Entfernen Sie die zwei Haltefedern.



2. Heben Sie die Wippen vom Funktaster ab.



3. Lösen Sie mit Hilfe eines Schraubendrehers Gr. 1 das Funkmodul vorsichtig aus dem Gehäuse heraus.

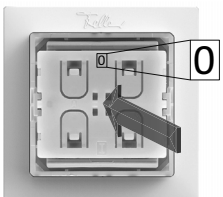


4. Benutzen Sie das Gehäuse als Schablone und markieren Sie die Bohrflöcher.

WARNUNG Lebensgefahr durch elektrischen Schlag

Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht an einem Ort bohren, wo sich hinter dem Verputz elektrische Verdrahtungen oder Rohre etc. befinden.

5. Bohren Sie bei den Markierungen die entsprechenden Löcher (Ø 5 mm für Dübel).
6. Befestigen Sie das Gehäuse zusammen mit dem Abdeckrahmen mit Senkschrauben Ø 3 mm an der Wand. Achten Sie auf die korrekte Ausrichtung (Feller Logo oben).
7. Setzen Sie das Funkmodul wieder in das Gehäuse ein. **Achten Sie darauf, dass die Markieren "0" oben ist.**



8. Setzen Sie die Wippen wieder auf.

Retrofit-Kombination

Mit Hilfe eines nächstgrösseren Abdeckrahmens (muss separat bestellt werden) können Sie eine bestehende EDIZIO-due Installation (ohne Einlasskasten) erweitern.

WARNUNG Lebensgefahr durch elektrischen Schlag

Die Installation des Geräts in Kombination mit einem Niederspannungsgert (Netzanschluss) nur dann durchführen, wenn elektrische Spannungsfreiheit sichergestellt ist. Installation auf Spannungsfreiheit überprüfen.

1. Entfernen Sie das Abdeckset des installierten Apparats, in diesem Beispiel die Abdeckung einer Kleinkombination.



2. Wechseln Sie den Abdeckrahmen mit dem neuen, nächstgrösseren Abdeckrahmen aus und montieren Sie das Abdeckset des Apparats wieder.



3. Kleben oder schrauben Sie den Funktaster an die Wand (siehe Vorderseite).



Inbetriebnahme

Die Inbetriebnahme des Funktasters für EnOcean ist abhängig vom anzusteuenden Empfänger. Lesen Sie dazu die entsprechende Anleitung des Empfängers.

Reinigung und Pflege

Reinigen Sie die Oberfläche mit einem nebelfeuchten Tuch (Vorteil Microfaser). Für besonders hartnäckige Flecken kann ein leichtes, nicht scheuerndes Reinigungsmittel, z.B. Spülmittel, verwendet werden.

-  **ACHTUNG:**
Verdüner, Aceton und Toluol dürfen nicht verwendet werden. Ihre Anwendung kann zu Versprödung und Rissbildung führen.

Entsorgung

-  **Nicht in den Abfall**
Entsorgen Sie Feller Erzeugnisse gemäss den örtlichen Bestimmungen für Elektro-/Elektronikmaterial.

EDIZIOdue

Poussoir radio pour EnOcean

4121.1.S / 4121.2.S

Notice d'installation

Domaine d'utilisation

Le poussoir radio EDIZIOdue pour EnOcean est un poussoir radio sans pile, sans maintenance, permettant de commander les récepteurs EnOcean (par ex. lumière et/ou stores). Il est universel et peut commander plusieurs récepteurs. A l'aide des passerelles correspondantes, il peut également s'intégrer dans des systèmes bus tels que KNX (par ex. via fellerLYnk) ou BACnet.

Le générateur électrodynamique intégré produit l'énergie nécessaire à l'ordre d'émission à chaque mouvement de la bascule. Ainsi, on peut positionner librement le poussoir et le coller sans avoir besoin d'accessoires supplémentaires sur une surface lisse (verre ou bois) grâce aux bandes tesa Powerstrips® fournies, ou le visser directement au mur. Avec un cadre de recouvrement de la taille supérieure (à commander séparément), on peut également étendre une installation EDIZIOdue existante (combinaison de remplacement).

Programmation

Le poussoir radio pour EnOcean est facile à mémoriser et déprogrammer manuellement sur le récepteur. Pour chaque demi-basculé, on peut affecter une fonction avec différents paramètres au niveau du récepteur. Pour cela, consultez la notice du récepteur. Attention, certains récepteurs nécessitent une distance maximale pour la mémorisation inférieure à la portée indiquée ci-dessous.

Prescriptions de sécurité

AVERTISSEMENT
 Danger de mort par électrochoc
 Ne jamais raccorder le poussoir radio à la basse tension (230 V CA).

Un montage non conforme aux règles de l'art dans un environnement de produits basse tension (230 V AC) peut occasionner de graves dommages corporels ou matériels.

L'appareil ne doit être monté, raccordé ou démonté que par une personne qualifiée en conformité avec l'OIBT.

Cette notice d'installation fait partie intégrante du produit et doit être remise au client.

Données techniques

Conditions ambiantes:	
- Type de protection	IP20, montage encastré sec
- Température de service	-20 °C à +60 °C
- ... de stockage	-20 °C à +60 °C
- Humidité	5-95% HR, sans condensation
Alimentation électrique	générateur électrodynamique
Technologie radio	EnOcean, 868 MHz
Vitesse de transfert des données	125 kbit/s
EnOcean Equipment Profile (EEP)	F6-02-xx
Module EnOcean	PTM 210
Durée de vie	typ. 10 ⁵ actionnements à 25 °C testé selon EN 60669
Force d'actionnement	max. 9 N
Dimensions	88 x 88 x 15 mm

Portée

La puissance des signaux radio diminue lorsque la distance entre le poussoir radio et le récepteur augmente. Elle dépend du site de montage, des conditions locales et des matériaux de construction utilisés.

Valeurs indicatives pour la portée maximale prévisible:

contact visuel	30 m dans les couloirs, jusqu'à 100 m dans les salles
plaques de plâtre, bois (sec)	30 m (max. 5 murs)
maçonnerie	20 m (max. 3 murs)
béton armé	10 m (max. 1 mur/plafond)
Fenêtre à isolation thermique	5 m (max. 1 mur)

Autres restrictions:

- Ne pas monter le poussoir radio à proximité immédiate d'objets en métal ou de matériaux contenant des éléments métalliques.
- Ne pas monter le poussoir radio à proximité du sol.
- La distance minimale à respecter avec les appareils émettant également des signaux haute fréquence – ordinateurs, installations audio et vidéo, ballasts électroniques de lampes – est de 0,5 m.

Installation

Installation encastrée / combinaisons

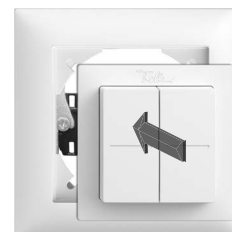
AVERTISSEMENT
 Danger de mort par électrochoc
 N'effectuer l'installation de l'appareil en combinaison avec un appareil basse tension (connexion au réseau) qu'après avoir assuré l'absence de tension électrique. Vérifier l'absence de tension dans l'installation.

1. Fixez la plaque de fixation fournie (FMI) sur la boîte d'encastrement.
 Avec un appareil F, fixez les supports fournis sur la plaque de fixation existante.



2. Posez l'appareil avec le cadre de recouvrement sur la plaque de fixation de façon que les ressorts de maintien se placent dans les encoches des supports.

Veillez à la bonne orientation de l'appareil (logo Feller en haut).



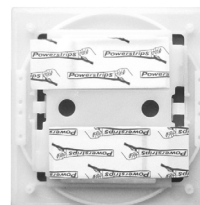
3. Insérez l'appareil jusqu'à l'enclenchement des ressorts de maintien.

Collage avec les bandes tesa Powerstrips®

1. Nettoyez soigneusement la surface avec un chiffon propre et non pelucheux.
2. Retirez les deux ressorts de maintien.



3. Retirez le papier de protection sur l'une des faces des bandes tesa Powerstrips® et collez-les à l'arrière de l'appareil. Appuyez fortement pendant 5 s.



Veillez à la bonne orientation de l'appareil (avant: logo Feller en haut, arrière: flèche indiquant le haut).

4. Retirez l'autre papier de protection et pressez l'appareil avec son cadre de recouvrement contre le mur. Appuyez fortement pendant 5 s.

Vissage

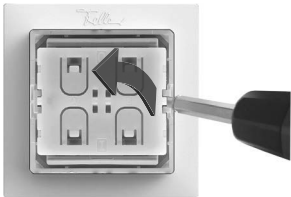
1. Retirez les deux ressorts de maintien.



2. Retirez les bascules du poussoir radio.



3. À l'aide d'un tournevis taille 1, extrayez délicatement le module radio du boîtier.

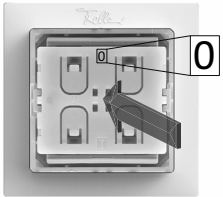


4. Utilisez le boîtier comme gabarit et marquez les trous à percer.

AVERTISSEMENT Danger de mort par électrochoc

Assurez-vous de ne pas percer à un emplacement où des fils électriques, tubes, etc. passent derrière le revêtement mural.

5. Percez les trous aux endroits marqués (Ø 5 mm pour les chevilles).
6. Fixez le boîtier avec le cadre de recouvrement au mur à l'aide des vis à tête fraisée Ø 3 mm. Veillez à la bonne orientation de l'appareil (logo Feller en haut).
7. Remplacez le module radio dans le boîtier.
Assurez-vous que le repère "0" se trouve en haut.



8. Remontez les bascules.

Combinaison de remplacement

Avec un cadre de recouvrement de la taille supérieure (à commander séparément), on peut étendre une installation EDIZIOdue existante (sans boîte d'encastrement).

AVERTISSEMENT Danger de mort par électrochoc

N'effectuer l'installation de l'appareil en combinaison avec un appareil basse tension (connexion au réseau) qu'après avoir assuré l'absence de tension électrique. Vérifier l'absence de tension dans l'installation.

1. Enlevez le set de recouvrement de l'appareil installé, dans cet exemple celui d'une petite combinaison.



2. Remplacez le cadre de recouvrement par le nouveau cadre plus grand et remontez le set de recouvrement de l'appareil.



3. Collez ou vissez le poussoir radio au mur (voir page précédente).



Mise en service

La mise en service du poussoir radio pour EnOcean dépend du récepteur à commander. Pour cela, consultez la notice du récepteur.

Nettoyage et entretien

Nettoyez la surface avec un chiffon à peine humide (de préférence en microfibre). Pour les taches particulièrement tenaces, vous pouvez utiliser un nettoyant léger, non abrasif, par exemple du liquide vaisselle.

ATTENTION:

Ne pas utiliser des diluants, de l'acétone ni du toluène. Leur application peut fragiliser la surface ou provoquer des fissures.

Elimination

Pas à la poubelle

Éliminez les produits Feller conformément aux dispositions locales en vigueur pour le matériel électrique et électronique.

EDIZIOdue

Pulsante radio per EnOcean

4121.1.S / 4121.2.S

Istruzioni per l'installazione

Finalità di impiego

Il pulsante radio EDIZIOdue per EnOcean è un pulsante radio senza batteria che non richiede manutenzione, per il comando dei ricevitori EnOcean (ad es. luce e/o tapparelle). Di impiego universale, è altresì in grado di comandare più ricevitori. Con l'ausilio di appositi gateway, può essere integrato anche in sistemi bus come KNX (ad es. tramite fellerLynk) o BACnet.

A ogni movimento del tasto a bilico, il generatore di corrente elettrodinamico incorporato produce l'energia necessaria per il comando di trasmissione. Grazie a ciò, il pulsante radio può essere posizionato ovunque si desideri e, senza bisogno di altri accessori, può essere incollato su superfici lisce, come vetro o legno, mediante le strisce adesive tesa Powerstrips® fornite in dotazione oppure avvitato direttamente alla parete. È possibile ampliare anche un'installazione EDIZIOdue già esistente (combinazione retrofit) utilizzando un telaio di copertura di grandezza immediatamente superiore (da ordinare separatamente).

Inizializzazione

Il pulsante radio per EnOcean viene inizializzato e programmato sul ricevitore manualmente, attraverso una procedura semplice. A ognuna delle due sezioni del tasto a bilico può essere assegnata sul ricevitore una funzione con parametri diversi. A tale proposito, consultare le relative istruzioni del ricevitore. Occorre tener presente che per la procedura di inizializzazione di alcuni ricevitori è prevista una distanza massima inferiore alla portata sotto indicata.

Norme di sicurezza



ATTENZIONE

Pericolo di vita a causa di scariche elettriche

Non allacciare mai l'interruttore wireless a una sorgente di bassa tensione (230 V AC).

Un montaggio non corretto in un ambiente con dispositivi a bassa tensione installati (230 V AC) può causare gravissime lesioni personali o danni materiali.



Il dispositivo deve essere montato, collegato o rimosso esclusivamente da personale competente in conformità alla OIBT.



Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto e devono essere consegnate al cliente finale.

Dati tecnici

Condizioni ambientali:

- Tipo di protezione	IP20, montaggio a secco
- Temperatura ambiente	da -20 °C a +60 °C
- ... di immagazzinaggio	da -20 °C a +60 °C
- Umidità	5-95% RH, non condensante
Alimentazione di tensione	generatore di corrente elettrodinamico

Tecnologia wireless EnOcean, 868 MHz

Velocità di trasmissione dati 125 kbit/s

EnOcean Equipment Profile (EEP) F6-02-xx

Modulo EnOcean PTM 210
Durata utile standard 10⁵ azionamenti a 25 °C, omologata secondo EN 60669

Forza di azionamento max 9 N

Dimensioni 88 x 88 x 15 mm

Portata

L'intensità dei segnali radio diminuisce con l'aumentare della distanza tra pulsante radio e ricevitore. La portata dipende dalla posizione di montaggio, dalle condizioni locali e dai materiali di costruzioni impiegati.

Valori indicativi per la massima portata prevista:

Collegamento video	30 m nei corridoi, fino a 100 m negli atrii
Cartongesso, legno (asciutto)	30 m (max 5 pareti)
Muratura	20 m (max 3 pareti)
Cemento armato	10 m (max 1 parete/soffitto)
Finestre a isolamento termico	5 m (max 1 finestra)

Ulteriori restrizioni:

- Non montare il pulsante radio nelle immediate vicinanze di oggetti in metallo o di materiali con componenti in metallo.
- Non montare il pulsante radio vicino al pavimento.
- Gli apparecchi che trasmettono a loro volta segnali ad alta frequenza, ad es. computer, impianti audio o video, alimentatori elettrici per fonti luminose, devono essere a una distanza minima di 0,5 m.

Installazione

Installazione a incasso / combinazioni



ATTENZIONE

Pericolo di vita a causa di scariche elettriche

L'installazione dell'apparecchio in combinazione con un apparecchio a bassa tensione (collegamento alla rete) è ammesso solo qualora sia esclusa in modo sicuro la possibilità di perdite di tensione. Controllare l'installazione all'assenza di tensione.

1. Fissare la placca di fissaggio fornita in dotazione (FM) sulla scatola a incasso. Nel caso di un apparecchio F, fissare i supporti forniti in dotazione alla placca di fissaggio presente.



2. Posizionare l'apparecchio unitamente al telaio di copertura sulla placca di fissaggio, in modo tale che le linguette di ritengo vadano a inserirsi nelle fessure del supporto.



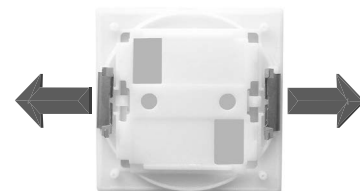
Prestare attenzione che l'apparecchio sia orientato correttamente (logo Feller in alto).



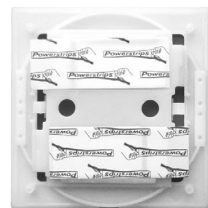
3. Spingere l'apparecchio fino a far scattare le linguette di ritengo.

Incollare mediante strisce adesive tesa Powerstrips®

1. Pulire accuratamente la superficie da sporco e polvere con un panno pulito.
2. Rimuovere le due linguette di ritengo.



3. Rimuovere la carta protettiva da un lato della striscia adesiva tesa Powerstrips® e incollarla sul retro dell'apparecchio. Tenere premuto con forza per 5 s.



Prestare attenzione che l'apparecchio sia orientato correttamente (lato anteriore: logo Feller in alto; lato posteriore: freccia verso l'alto).

4. Rimuovere l'altra carta protettiva e premere l'apparecchio unitamente al telaio di copertura sulla parete. Tenere premuto con forza per 5 s.

Viti

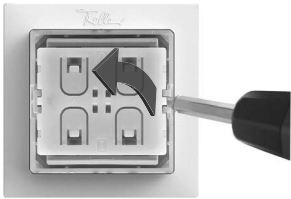
1. Rimuovere le due linguette di ritegno.



2. Estrarre gli tasti a bilico dal pulsante radio.



3. Con l'ausilio di un cacciavite di grandezza 1 estrarre con cautela dalla scatola il modulo radio.



4. Utilizzare la scatola come sagoma di riferimento e contrassegnare i punti da perforare.



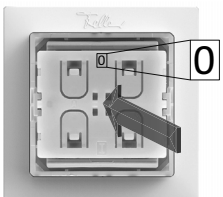
ATTENZIONE

Pericolo di vita a causa di scariche elettriche

Accertarsi di non perforare un punto in cui dietro l'intonaco siano presenti cavi elettrici o tubi ecc.

5. Perforare i punti contrassegnati per ottenere i fori necessari (Ø 5 mm per i tasselli).
6. Fissare alla parete la scatola unitamente al telaio di copertura, utilizzando le viti a testa svasata Ø 3 mm. Prestare attenzione che l'apparecchio sia orientato correttamente (logo Feller in alto).
7. Inserire nuovamente il modulo radio nella scatola.

Prestare attenzione che il contrassegno "0" sia in alto.



8. Ricollocare gli tasti a bilico.

Combinazione retrofit

È possibile ampliare un'installazione EDIZIOdue già esistente (senza scatola a incasso) utilizzando un telaio di copertura di grandezza immediatamente superiore (da ordinare separatamente).



ATTENZIONE

Pericolo di vita a causa di scariche elettriche

L'installazione dell'apparecchio in combinazione con un'apparecchiatura a bassa tensione (collegamento alla rete) può essere eseguita esclusivamente dopo essersi assicurati dell'assenza di tensione elettrica applicata. Verificare che l'impianto non sia sotto tensione.

1. Rimuovere il set di copertura dell'apparecchio installato. Nel seguente esempio la copertura di una piccola combinazione.



2. Sostituire il telaio di copertura con quello nuovo di grandezza immediatamente superiore e rimontare il set di copertura dell'apparecchio.



3. Incollare o avvitare il pulsante radio alla parete (cfr. pagina precedente).



Messa in funzione

La messa in funzione del pulsante radio per EnOcean dipende dal ricevitore che deve essere comandato. A tale proposito, consultare le relative istruzioni del ricevitore.

Pulizia e cura

Pulire la superficie con un panno leggermente inumidito (preferibilmente in microfibra). In caso di macchie particolarmente ostinate, è possibile impiegare un detergente delicato non abrasivo, ad esempio un detersivo liquido per piatti.



ATTENZIONE

Non usare diluenti, **acetone** o **toluene**.

Il loro uso può causare fenomeni di infragilimento e formazione di incrinature.

Smaltimento



Non smaltire nei rifiuti domestici

Smaltire i prodotti Feller secondo le disposizioni locali per il materiale elettrico/elettronico.